令和2年8月６日

08 de agosto de 2020.

保護者の皆様へ

À todos os responsáveis

丹波篠山市教育委員会

Conselho de Educação da Cidade de Tamba Sasayama

学校園における新型コロナウイルス感染症の感染拡大予防について

Sobre a prevenção de doenças infecciosas por coronavírus nos distritos escolares

平素は本市の教育・保育活動にご理解とご協力を賜り、深く感謝申し上げます。

保護者の皆様におかれましては、園児児童生徒へのマスクの着用や日々の検温をはじめとする健康観察など、家庭における感染予防にご協力いただき誠にありがとうございます。

さて、6月から学校・幼稚園がスタートして、2ヶ月あまりが過ぎました。今年度は学習機会の確保のために夏季休業期間を短縮し、8月8日から8月23日までとしています。また、保育園、こども園におきまして、６月から通常の保育がスタートし、梅雨も明けて、今後暑さが増す中での感染予防が必要となります。

つきましては、学校園での感染予防についてお知らせするとともに、今までと同様に家庭での健康観察や感染予防についてご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。

Gostaríamos de expressar nossa sincera gratidão por sua compreensão e cooperação em nossas atividades escolares.

Agradecemos à todos os responsáveis por sua cooperação na prevenção, como a utilização de máscaras, observações diárias de saúde e medição diária de temperatura.

Desde do retorno das aulas em junho, passaram-se　dois meses em que a escola e o jardim de infância reiniciaram as aulas. Neste ano, reduzimos o período de férias de verão para garantir uma melhor oportunidade de aprendizado, iniciando no dia 8 até o dia 23 de agosto. Além disso, desde o mês de junho, nas creches e escolas infantis, e mesmo com a época de estação chuvosa e o clima quente, será necessário manter a prevenção de infecções.

Portanto, gostaríamos de informá-los sobre as prevenções de infecção nas escolas e solicitamos seu contínuo entendimento e cooperação em relação à observação da saúde e à prevenção de infecção em casa.

記 Nota

1　健康観察　引き続き、毎朝の検温や健康観察をお願いします。

1 Observação de saúde - Continue fazendo a medição de temperatura e observação de saúde todas as manhãs.

2　咳エチケットの徹底（マスクの着用等）

普段からマスク等の着用をお願いしていますが、気温の上昇により、熱中症などの健康被害が心配となるため、夏季における登下校園中は、マスクを外すなど熱中症対策を優先してください。学校園におきましても、体育の授業、部活動など、運動を伴う活動中は、熱中症対策を優先します。

2 Etiqueta de tosse (Utilização da máscara)

Solicitamos que todos utilizem a máscara mas, à medida que a temperatura aumenta, surge a preocupação com insolação e outros riscos à saúde. Portanto, analise as medidas contra insolação, como remover a máscara, durante a ida e retorno da escola. Na escola, durante as aulas de atividade física, atividades do clube e outras atividades que envolvam atividade física, as medidas de insolação terão prioridade.

3　免疫力を高めるために

ご家庭では、十分な睡眠、バランスの取れた食事及び適度な運動に心がけてください。夏季休業中においても、規則正しい生活に心がけてください。

3 Aumento da imunidade

 Em casa, tente dormir o suficiente, mantenha uma dieta equilibrada e faça exercícios moderados. Por favor, tente manter uma vida regular, mesmo durante as férias de verão.

4　発熱等、風邪症状がある場合

（１）強い風邪症状がある場合

発熱、普段より強い咳・息苦しさ・強いだるさがある、におい・味がしないなどの場合は、まず、かかりつけ医、または丹波健康福祉事務所（帰国者・接触者相談センター0795-73-3764）に電話で相談の上、受診してください。その旨を必ず学校園へご連絡ください。お休みされた日は欠席扱いとはせず、出席停止扱いとします。

また、学校園で発熱した場合や体調異常を確認した場合は、原則として下校・降園させます。その場合、学校園から保護者に連絡いたします。

4 Se tiver febre ou outros sintomas de resfriado

1. Resfriado forte

Se você tiver febre, muita tosse, falta de ar , cansaço mais forte do que o habitual ou a perda do olfato ou paladar, consulte o seu médico ou o Serviço de Assistência e Saúde Tamba (Centro de Consulta - Telefone 0795-73-3764). Por favor, faça primeiramente a consulta por telefone. Certifique-se de informar a escola. Se a ausência for necessária, não será tratado como ausente, mas como uma suspensão de participação.

Além disso, se houver febre na escola ou caso detectar alguma condição física anormal, como regra geral, será providenciado o retorno do aluno para casa. Nesse caso, a escola entrará em contato com os pais.

（２）喉の痛みや咳、鼻水等の比較的軽い風邪症状等の場合

比較的軽い風邪症状等が続く場合は、必ずかかりつけ医に相談するか、丹波健康福祉事務所（帰国者・接触者相談センター0795-73-3764）に相談してください。その結果を学校園までご連絡ください。この場合、経過観察により、一定期間、学校園をお休みいただく場合があります。

(2) Para sintomas de resfriado relativamente leves, como dor de garganta, tosse e coriza

Se você tiver sintomas de resfriado relativamente leves, consulte seu médico ou o Serviço de Saúde e Bem-Estar de Tamba (Centro de Consulta - Telefone 0795-73-3764). Entre em contato com a escola comunicando os resultados. Nesse caso, pode ser necessário que haja o afastamento escolar por um determinado período, dependendo do acompanhamento.

５　感染者や濃厚接触者が発生した場合等の取り扱い

（１）学校園への連絡のお願い

園児児童生徒や同居するご家族に感染者が判明した場合は、速やかに学校園までご連絡ください。

また、園児児童生徒を含む同居する家族や別居であっても頻繁に接触する方が新型コロナウイルス感染症への感染の疑いによる検査等を受けた場合、または、濃厚接触者と認定された場合は、すぐに学校園までご連絡ください。

5 Procedimento quando ocorrer alguma pessoa infectada ou caso de contato com pessoas infectadas.

1. Entre em contato com a escola.

Caso o aluno ou algum membro da família tenha tido contato com uma pessoa infectada, entre em contato com a escola imediatamente.

Além disso, se qualquer membros da família, crianças ou pessoas que moram na mesma casa, incluindo filhos no jardim de infância, for testada com suspeita de infecção por coronavírus, ou foi identificada como uma pessoa de alto contato. Entre em contato com a escola imediatamente.

（２）園児児童生徒に感染が判明した場合

園児児童生徒に感染が判明した日から、治療に当たった医療機関が治癒と判断し、登校園の許可する前日までの間を出席停止とします。

(2) Quando a infecção é encontrada em estudantes das escolas

A participação será suspensa a partir do dia em que a infecção for diagnosticada no aluno até o dia em que a instituição médica determinar que foi curada juntamente com a permissão de frequência à escola.

（３）園児児童生徒が濃厚接触者と認定された場合

園児児童生徒が濃厚接触者と認定された日から、保健所から指示された日までの間を出席停止とします。

(3) Quando um aluno é identificado como uma pessoa suspeita de contato

Será suspensa a presença do aluno na escola a partir do dia em que for reconhecida como uma pessoa de suspeita de contato, devendo seguir as instruções de liberação do centro de saúde pública.

６　臨時休業の基準

園児児童生徒に感染者が発生した場合は、学校園内の消毒作業と感染経路の確認のために、下記の通り保健所が指示する日数の臨時休業措置を講じます。ただし、感染経路が学校園外であり、学校園内で感染する可能性が低い場合は臨時休業を実施しない場合があります。

6 Padrão para fechamento temporário

 Quando um aluno for infectado, a escola entrará em licença temporária pelo número de dias instruído pelo centro público de saúde, a fim de desinfetar a escola e verificar a rota da infecção. No entanto, se a rota de infecção estiver fora da escola e houver uma baixa possibilidade de infecção dentro da escola, a licença temporária pode não ser implementada.

（１）学級の臨時休業（学級閉鎖）

感染した園児児童生徒の在籍する学級は、保健所や学校医と相談の上、臨時休業とします。また、濃厚接触者に認定された園児児童生徒が複数発生した場合や、学校園内で感染が広がっている可能性が高い場合は、保健所及び学校医と相談の上、臨時休業とします。

1. Paralização temporária da classe (fechamento de classe)

A sala em que a criança infectada está matriculada será encerrada temporariamente após consulta com centro de saúde pública e médicos da escola. Além disso, se mais de uma criança da escola for certificada como risco de contato, ou se houver uma grande possibilidade de a infecção se espalhar na escola, fecharemos temporariamente após consulta ao centro de saúde pública e do médico da escola.

（２）学年、学校園の臨時休業（学年閉鎖、学校園閉鎖）

複数の学級や複数の学年で臨時休業があった場合等は、保健所や学校医と相談の上、学年閉鎖や学校閉鎖の措置を取ります。

(2) Paralização temporária por série (paralização da série, paralização da escola)

Se houver fechamentos temporários em várias classes, tomaremos medidas de paralização da série ou fechamento da escola após consulta com o centro de saúde pública ou o médico da escola.

７　重症化のリスクの高い園児児童生徒への対応について

医療的ケアを必要とする園児児童生徒や基礎疾患のある園児児童生徒は、感染すると重症化するリスクが高いことから、登校園については、予め主治医の見解をご確認いただき、学校園と相談してください。欠席される場合は、出席停止扱いとします。

7 Aviso sobre aluno de alto risco

As crianças que precisam de cuidados médicos e crianças com doenças básicas correm alto risco de serem seriamente infectadas. Portanto, em relação à frequência escolar, por favor, verifique as opiniões do seu médico com antecedência e consulte a escola. Se você estiver ausente, será tratado como suspensão do comparecimento.

８　感染が不安で休ませた場合の対応について

学校園での感染が不安で休ませた場合は、６月１５日（月）から欠席扱いとしています。

8 O que fazer na ausência devido à preocupação sobre a infecção

A partir do dia 15 de junho, será constado como falta caso houver a ausência na escola devido à preocupação por infecção.

９　お問い合わせ先

丹波健康福祉事務所（帰国者・接触者相談センター）

0795-73-3764（平日9:00～17:30）

新型コロナ健康相談コールセンター078-362-9980（平日・休日２４時間対応）

9 Contato para Informações

 Departamento de Saúde e Bem-Estar de Tamba (Central de Atendimento - Contato)

0795-73-3764 (Segunda a Sexta 9: 00 até 17: 30)

 Central de Atendimento de Consulta de Saúde sobre o Corona Vírus 078-362-9980 (aberto 24 horas em dias úteis e feriados).